

Paris, October 13. 1881

Sir,

I had delayed signing the Declaration for the adhesion of the Hawaiian Kingdom to the Universal Postal Union until I had an answer to my telegram of Aug. 10th. Having been informed by Mous. Collin de Paradis that he had received this telegram: "Government accepts whole convention. (signed) Green," I have, this day, sent the following Declaration to the Swiss Minister in Paris for transmission to Berne. The Hawaiian Kingdom will thus become a member of the Postal Union, on and after the 1st of January 1882.

I have the honor to be, Sir,

Your Excellency's

obedient servant

William Martin

His Excellency
The Minister of Foreign Affairs

Honolulu.

(over)

(Déclaration.)

Le soussigné, en vertu des pleins pouvoirs qui lui ont été délivrés par le Gouvernement Hawaïen, a l'honneur de déclarer au Gouvernement de la Confédération Helvétique qu'il adhère, au nom du Gouvernement sus-nommé, à la Convention signée à Paris le 1^{er} juin 1878 et régissant actuellement l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Règlement d'exécution de la dite Convention, et ce sous les observations suivantes:

1^o l'entrée du Gouvernement Hawaïen dans l'Union Postale Universelle partira du 1^{er} janvier 1882;

2^o relativement aux équivalents monétaires prévus au paragraphe 4 du Règlement d'exécution de la Convention de Paris, 1 cent hawaïen équivaut à 5 centimes;

3^o quant aux exceptions en matière de poids prévues au paragraphe 26 du même Règlement, $\frac{1}{2}$ once hawaïenne est assimilée à 15 grammes, et 2 onces, à 50 grammes.

(Signé) William Martin.

(Declaration)

The undersigned, by virtue of the full powers given to him by the Hawaiian Government, has the honor to declare to the Government of the Helvetian Confederation that he adheres in the name of the Government just mentioned to the Convention signed in Paris on June 1st, 1878, by joining the Universal Postal Union, as well as the Regulations of carrying out the Said Convention, and this according to the following observations:

1. the entry of the Hawaiian Government into the Universal Postal Union will take place on January 1st, 1882,
2. concerning the monetary equivalency mentioned in paragraph 4 of the Executive Regulations of the Convention of Paris, 1 Hawaiian cent equals 5 centimes;
3. as to exceptions concerning the weight stipulated in paragraph 26 of the same Regulations, $\frac{1}{2}$ Hawaiian ounce is equivalent to 15 grams and 2 ounces, to 50 grams.

(signed) William Martin